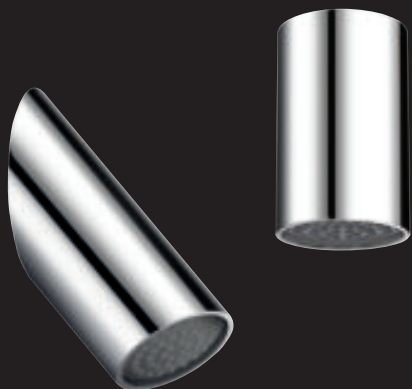


DELABIE

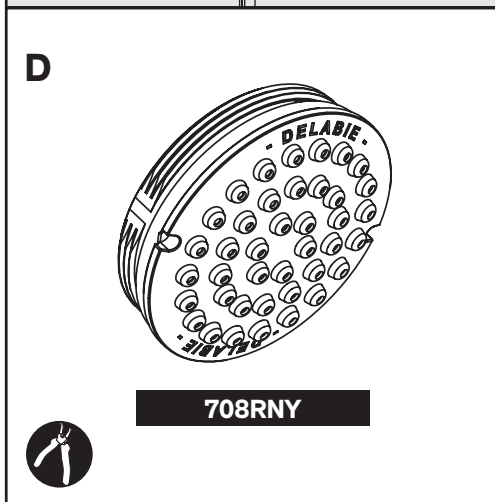
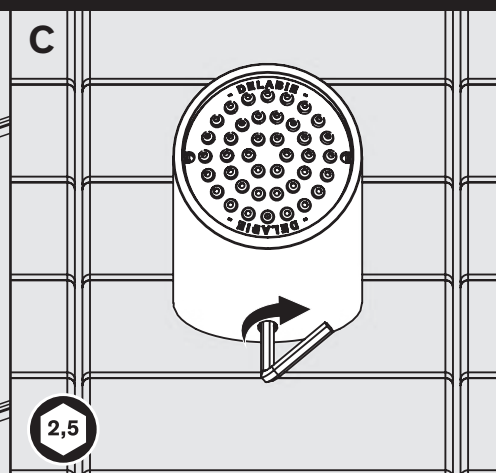
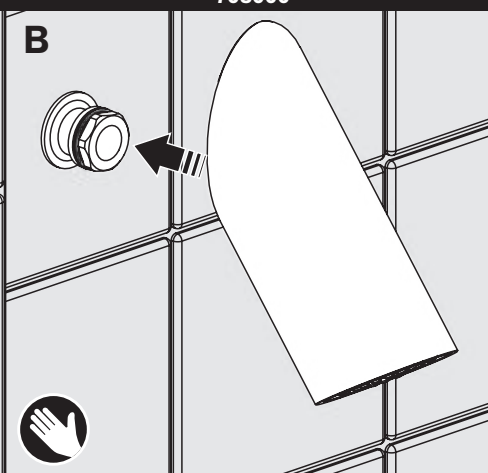
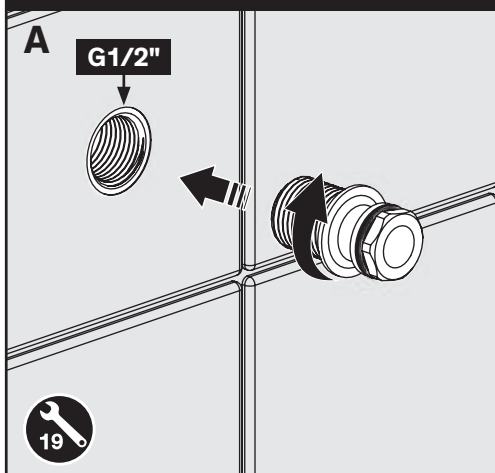
708000 - 708010
708030 - 708200

NT RNY
Indice 0

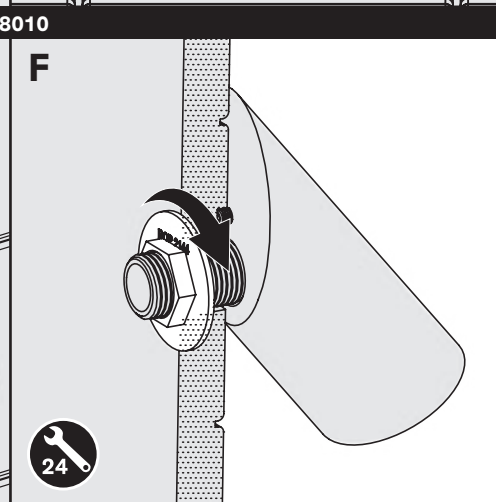
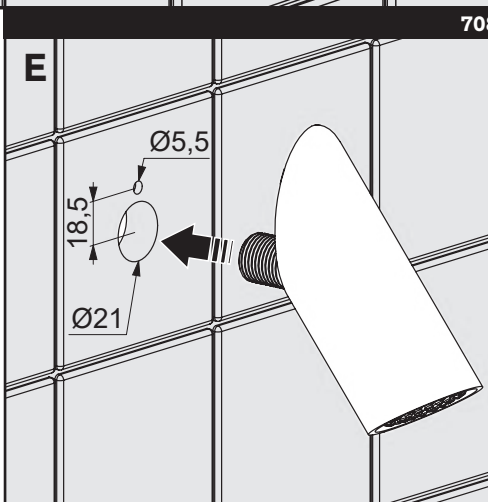


- FR** Pommeau de douche à jet pluie
- EN** Rain-effect shower head
- DE** Regenstrahl-Brausekopf
- PL** Wylewka natryskowa o strumieniu „deszcz”
- NL** Douchekop met regenstraal
- ES** Rociador de ducha con efecto lluvia
- PT** Chuveiro de duche com jato chuva
- RU** Душевая головка со струей дождик

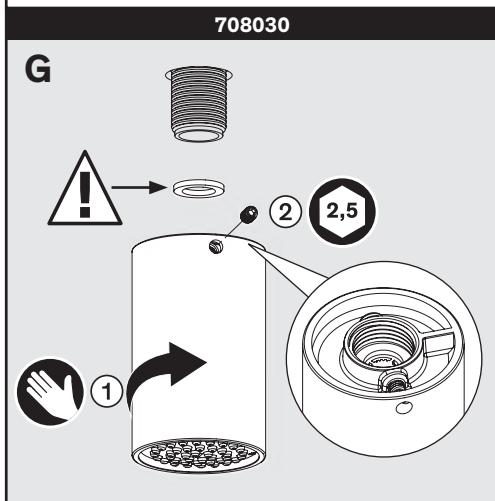
708000



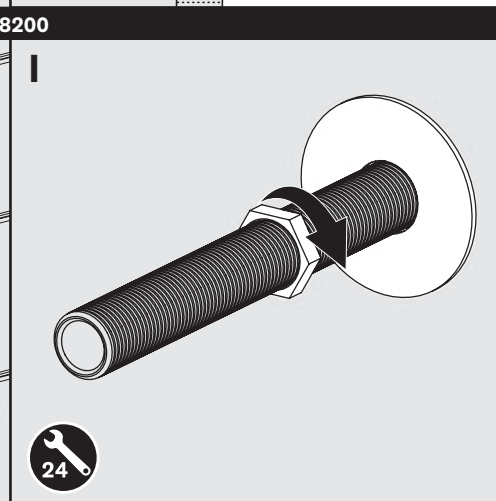
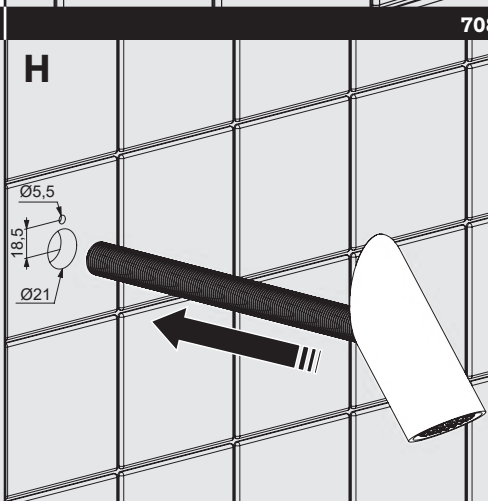
708010



708030



708200



FONCTIONNEMENT

FR

- Pompeau à associer à un système de douche.
- Ecoulement de l'eau tant que le système de douche est en fonctionnement.

INSTALLATION

- Pour canaliser les éclaboussures, le receveur de douche est éloigné de 10 cm du mur : préférer les receveurs encastrés ou caniveaux à pente.
- Raccorder au réseau d'eau mitigée. Vérifier l'étanchéité aux emmanchements.

IL REVIENT À L'INSTALLATEUR LA RESPONSABILITÉ :

- DE FAIRE L'ÉTANCHEITÉ DU RACCORDEMENT DU PANNEAU AU NIVEAU DE L'ARRIVÉE D'EAU EN VERSION ENCASTRÉE ;
- DE VÉRIFIER LA PARFAITE ÉTANCHEITÉ DE CE RACCORDEMENT AU MOINS UNE FOIS PAR AN ET AUSSI SOUVENT QUE NÉCESSAIRE.

Le non-respect de ces conseils risque d'engendrer des infiltrations dans le mur, pour lesquelles DELABIE ne pourrait être tenu responsable.

EN CAS DE DOUTE, APPELEZ L'ASSISTANCE TECHNIQUE DELABIE AU +33 (0)3 22 60 22 74.

RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et les règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit (voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur www.delabie.fr).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien (pression conseillée 1 à 5 bar (100 à 500 kPa)).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite l'intervention d'entretien.
- Les canalisations, filtres, clapets antiretour, robinets d'arrêt, de puisage, cartouche et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire.

MISE EN SERVICE

- Ouvrir le système de douche raccordé au pommeau de douche.

CHOCs THERMIQUE ET CHIMIQUE

- Ces produits sont conçus pour supporter les chocs thermique et chimique dans le cadre des réglementations en vigueur.

ENTRETIEN & NETTOYAGE

- **Nettoyage du chrome, de l'aluminium et de l'inox** : ne jamais utiliser d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyer à l'eau légèrement savonneuse avec un chiffon ou une éponge.
- **Mise hors gel** : purger les canalisations et actionner plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau. En cas d'exposition prolongée au gel, nous recommandons de démonter les mécanismes et de les stocker à l'abri.

Service Après-Vente :

Tél. : + 33 (0)3 22 60 22 74 - e-mail : sav@delabie.fr
Notice disponible sur : www.delabie.fr

OPERATION

EN

- Shower head that connects to a shower system.
- Water flows when the shower system is in operation.

INSTALLATION

- In order to channel splashes, the shower tray is 10cm away from the wall: recessed trays or sloped are recommended.
- Connect to mixed water system. Check waterproofing of fittings.

THE INSTALLER MUST:

- MAKE THE CONNECTION TO THE PANEL FROM THE INLET WATERPROOF (ON THE RECESSED VERSION);
- CHECK AT LEAST ONCE A YEAR (AND AS OFTEN AS NECESSARY) THE WATERPROOFING OF THIS CONNECTION.

If this advice is not followed, water may leak into the wall. DELABIE cannot be held responsible for any ingress.

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CALL DELABIE TECHNICAL SUPPORT UK: 01491 821821. ALL OTHER MARKETS: +33 (0)3 22 60 22 74.

REMEMBER

- **Our valves must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at www.delabie.com).
- **Protect the installation** with filters, water hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure from 1 to 5 bar (100 to 500 kPa) maximum).
- **Install stopcocks** close to the valve to facilitate maintenance.
- The pipework, filters, non-return valves, stopcocks, bib taps, cartridge and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

INSTALLATION AND COMMISSIONING

- Open the shower system connected to the shower head.

THERMAL AND CHEMICAL SHOCKS

- These products have been designed to withstand both thermal and chemical shocks in line with current regulations.

MAINTENANCE & CLEANING

- **Cleaning chrome, aluminium and stainless steel**: do not use abrasive, chlorine or any other acid-based cleaning products. Clean with mild soapy water using a cloth or a sponge.
- **Frost protection**: drain the pipes and operate the mixer/tap/valve several times to drain any remaining water. In the event of prolonged exposure to frost, we recommend taking the mechanisms apart and storing them indoors.

After Sales Care Support:

For the UK market only: Tel. 01491 821 821 - email: technical@delabie.co.uk

The installation guide is available on: www.delabie.co.uk

For all other markets: Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 - email: sav@delabie.fr

The installation guide is available on: www.delabie.com

FUNKTIONSWEISE

DE

- Brausekopf anzubringen an ein Duschsystem.
- Das Wasser fließt, solange das Duschsystem in Betrieb ist.

INSTALLATION

- Duschwanne 10 cm von der Wand entfernt montieren: Bodengleiche Wannen oder Böden mit Gefälle eignen sich besser als kleine Duschwannen.
- An Mischwasser anschließen. Abdichtungen an den Verbindungsstellen überprüfen.

DER INSTALLATEUR TRÄGT DIE VERANTWORTUNG FÜR:

- DIE ABDICHTUNG ZWISCHEN WASSERANSCHLUSS UND DUSCHELEMENT, AUCH WENN DER WASSERANSCHLUSS UNTERPUTZ LIEGT;
- DIE ÜBERPRÜFUNG DIESER ABDICHTUNG MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH ODER SO OFT WIE NÖTIG.

Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise besteht die Gefahr von Einsickern in die Wand. Hierfür kann DELABIE nicht haftbar gemacht werden.

IM ZWEIFELSFALL: TECHNISCHE HOTLINE VON DELABIE UNTER +49 (0)231 496634-14 ANRUFEN.

HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen müssen von geschultem Fachpersonal** unter Berücksichtigung der allgemein anerkannten Regeln der Technik **durchgeführt werden.**
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck-/Durchflussverluste
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Betriebsdruck 1 bis 5 bar (100 bis 500 kPa)).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Schutzfilter, Rückflussverhinderer, Vorabsperungen, Auslaufventile, Kartusche und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

INBETRIEBNAHME

- Das Duschsystem, an welches der Brausekopf angeschlossen ist, öffnen.

THERMISCHE UND CHEMISCHE DESINFEKTION

- Diese Produkte sind für thermische und chemische Desinfektionen im Rahmen der geltenden Richtlinien geeignet.

INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

- **Reinigung der Chrom-, Aluminium- und Edelmetalle:** Niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Produkte verwenden. Mit milder Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Frostschutz:** Rohrleitungen absperren und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen. Ist der Mechanismus längerem Frost ausgesetzt, empfiehlt sich die Demontage und Einlagerung empfindlicher Bauteile.

Technischer Kundendienst:

Tel.: +49 (0)231 496634-14 - E-Mail: kundenservice@delabie.de
Anleitung verfügbar unter: www.delabie.de

FUNKCJONOWANIE

PL

- Wylewka do skompletowania z mechanizmem natryskowym.
- Wpływ wody następuje o ile mechanizm natryskowy działa.

INSTALACJA

- Aby uniknąć rozpryskiwania się wody, brodzik należy umieścić w odległości 10 cm od ściany: zalecamy brodziki zabudowane lub brodziki ze spadkiem wyłożone płytkami ceramicznymi.
- Należy podłączyć wodę zmieszaną. Sprawdzić szczelność połączeń.

INSTALATOR ODPOWIEDZIALNY JEST ZA:

- USZCZELNIENIE POŁĄCZENIA PRZYŁĄCZA WODY Z WYLEWKĄ W MODELU PODTYNKOWYM;
- SPRAWDZANIE SZCZELNOŚCI TEGO POŁĄCZENIA PRZYNAJMNIEJ RAZ W ROKU LUB TYLE RAZY, ILE JEST TO KONIECZNE.

Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować przeniknięcie wody do ściany, za co DELABIE nie ponosi odpowiedzialności.

W PRZYPADKU WĄTPLIWOŚCI, KONTAKT Z SERWISEM TECHNICZNYM DELABIE +48 22 789 40 52.

UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów**, przestrzegając obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeżenie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub straty ciśnienia/wielkości wypływu (tabele z obliczeniami w katalogu i na stronie internetowej www.delabie.pl).
- **Ochrona instalacji filtrami**, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia, zmniejsza częstotliwość konserwacji (zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów (100 do 500 kPa)).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu armatury ułatwia konserwację.
- Instalacja, filtry, zawory zwrotne, zawory odcinające i czerpalne, głowice oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tyle razy, ile jest to konieczne, jednak nie mniej niż raz w roku.

URUCHOMIENIE

- Należy otworzyć wypływ w mechanizmie natryskowym, do którego podłączona jest wylewka.

DEZYNFEKCJA TERMICZNA I CHEMICZNA

- Produkty są tak zaprojektowane, aby móc przeprowadzić dezynfekcję termiczną i chemiczną w ramach wymogów przepisów prawnych.

OBSŁUGA I CZYSZCZENIE

- **Czyszczenie chromu, aluminium i stali nierdzewnej:** nie należy używać środków żrących, na bazie chloru lub kwasu. Należy czyścić wodą z mydłem za pomocą miękkiej szmatki lub gąbki.
- **Ochrona przed mrozem:** należy opróżnić instalację, wielokrotnie uruchomić w celu ewakuacji wody. W przypadku długotrwałego narażenia mechanizmów na mróz zalecamy ich demontaż i przechowywanie w temperaturze pokojowej.

Serwis posprzedażowy:

Tel.: +48 22 789 40 52 - e-mail: serwis.techniczny@delabie.pl
Ulotka jest dostępna na stronie: www.delabie.pl

WERKING

NL

- Douchekop te combineren met een douche kraan.
- Water stroomt zolang de douche kraan open staat.

INSTALLATIE

- Om het spatten van het water tegen te gaan, moet de douchetub op een afstand van 10 cm van de muur geplaatst worden: bij voorkeur gebruik maken van een inbouw douchetub of van een douchegoot met helling.
- Sluit aan op gemengd water en controleer de waterdichtheid aan de koppelingen.

DE INSTALLATEUR DIENT:

- DE AANSLUITING VAN HET PANEEL AAN DE WATERTOEOVOER WATERDICHT TE MAKEN, WANNEER GEKOZEN WORDT VOOR DE INBOUW AANSLUITING;
- DE VOLLEDIGE WATERDICHTHEID VAN DEZE AANSLUITING MOET MINSTENS EENMAAL PER JAAR EN ZO VAAK ALS NODIG GECONTROLEERD WORDEN.

De niet-naleving van deze aanbevelingen kan het risico op insijpeling met zich meebrengen, waarvoor DELABIE niet aansprakelijk kan worden gesteld.

IN GEVAL VAN TWIJFEL, CONTACT OPNEMEN MET DE TECHNISCHE DIENST VAN DELABIE: +32 2 882 21 41.

AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studie burelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debiet verliezen tegen te gaan (zie de berekeningstabel in de catalogus of op www.delabiebenelux.com).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud (aanbevolen druk: 1 tot 5 bar (100 tot 500 kPa)).
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van de kraan om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, filters, terugslagkleppen, stopkranen, tapkranen, binnenwerken en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1x per jaar.

INBEDRIJFSTELLING

- Open de douche kraan waarop de douche kop is aangesloten.

THERMISCHE EN CHEMISCHE SPOELINGEN

- Deze producten zijn specifiek ontworpen om bestand te zijn tegen thermische en chemische spoelingen die conform de van kracht zijnde regelgevingen worden uitgevoerd.

ONDERHOUD EN REINIGING

- **Reinigen van chroom, aluminium en rvs:** gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten. Reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- **Vorstvrij stellen:** spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geleidigd wordt. Bij blootstelling aan vorst, raden we aan het mechanisme te demonteren en af te schermen.

Dienst Na Verkoop:

Tel.: +32 2 882 32 04 - **e-mail:** sav@delabiebenelux.com
Deze handleiding is beschikbaar op www.delabiebenelux.com

FUNCIONAMIENTO

ES

- Rociador de ducha para combinar con un sistema de ducha.
- Flujo de agua mientras el sistema de ducha se encuentre en funcionamiento.

INSTALACIÓN

- Para canalizar las salpicaduras, el plato de ducha deberá colocarse a 10 cm de la pared: son preferibles los platos de ducha empotrados o los canales con pendiente.
- Conectarse al sistema de agua mezclada. Compruebe la estanqueidad de los accesorios.

RESPONSABILIDAD DEL INSTALADOR:

- PROPORCIONAR ESTANQUEIDAD DE LA CONEXIÓN DEL PANEL A LA ENTRADA DE AGUA EN LA VERSIÓN EMPOTRADA;
- COMPROBAR LA ESTANQUEIDAD DE ESTA CONEXIÓN AL MENOS UNA VEZ AL AÑO O CUANTAS VECES SEA NECESARIO.

De incumplir estos consejos corre peligro de engendrar infiltraciones en la pared, de las cuales DELABIE no se hace responsable.

EN CASO DE DUDA, LLAME A LA ASISTENCIA TÉCNICA DE DELABIE: +33 (0)3 22 60 22 74.

RECUERDO

- **Nuestras griferías deben ser instaladas por instaladores profesionales** respetando las reglamentaciones vigentes, las prescripciones de las oficinas de proyectos fluidos.
- **Respetar el diámetro de las tuberías** permite evitar los golpes de ariete o pérdidas de presión/gasto (ver cuadro de cálculo del catálogo y en línea sobre www.delabie.es).
- **Proteger la instalación** con filtros, antiarrietes o reductores de presión disminuye la frecuencia de mantenimiento (presión aconsejada 1 a 5 bar (100 a 500 kPa)).
- **Poner llaves de paso cerca de los grifos** facilita la intervención de mantenimiento.
- Las tuberías, las llaves de paso, válvulas antirretorno, de purga, cartuchos y todo aparato sanitario deben revisarse siempre que sea necesario y por lo menos una vez al año.

PUESTA EN MARCHA

- Abrir el sistema de ducha conectado al rociador de ducha.

CHOQUES TÉRMICO Y QUÍMICO

- Este producto está diseñado para resistir los choques térmico y químico, según lo dispuesto en la normativa vigente.

CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA

- **Limpieza del cromo, aluminio y del acero inoxidable:** jamás utilizar abrasivos u otro producto a base de cloro o a base de ácido. Limpiar al agua ligeramente jabonosa, con un trapo o una esponja.
- **Puesta fuera de helada:** purgue las canalizaciones, y accione varias veces el fluxor/grifo/ grifo mezclador para vaciarlo de su contenido de agua. En caso de exposición prolongada a la escarcha, recomendamos desmontar los mecanismos y colocarlos en un lugar protegido.

Servicio postventa:

Tel.: +33 (0)3 22 60 22 74 - **e-mail:** sav@delabie.fr
Esta instrucción está disponible en: www.delabie.es

FUNCIONAMENTO

PT

- Chuveiro para associar a um sistema de duche.
- Débito de água enquanto o sistema de duche estiver em funcionamento.

INSTALAÇÃO

- Para canalizar os salpicos, a base de duche é colocada a 10 cm de distância da parede: são preferíveis as bases de encastrar ou canais com declive.
- Ligar à rede de água misturada. Verificar a estanquidade dos acessórios.

É DA RESPONSABILIDADE DO INSTALADOR:

- PROVIDENCIAR A ESTANQUIDADE DA LIGAÇÃO DO PAINEL AO NÍVEL DA ENTRADA DE ÁGUA NA VERSÃO ENCASTRADA;
- VERIFICAR A PERFEITA ESTANQUIDADE DESTA LIGAÇÃO, PELO MENOS UMA VEZ POR ANO E SEMPRE QUE NECESSÁRIO.

O desrespeito destes conselhos pode ter como consequência infiltrações na parede, pelas quais a DELABIE não poderá ser responsabilizada.

EM CASO DE DÚVIDA, CONTACTE A ASSISTÊNCIA TÉCNICA DELABIE: +351 234 303 940.

LEMBRE-SE

- **As nossas torneiras devem ser instaladas por instaladores profissionais**, respeitando as regras em vigor, as prescrições dos gabinetes de estudo e as regras de arte.
- **Respeitar o diâmetro das tubagens** permite evitar os golpes de martelo ou perdas de pressão/débito (ver tabela de cálculo do catálogo on line em www.delabie.pt).
- **Proteger a instalação** com filtros, anti-golpe de martelo ou redutores de pressão diminui a frequência de manutenção (pressão aconselhada 1 a 5 bar (100 a 500 kPa)).
- **Instalar válvulas de segurança** na proximidade das torneiras facilita a intervenção de manutenção.
- As canalizações, filtros, válvulas antirretorno, torneiras de segurança, de purga, cartuchos e todos os aparelhos sanitários devem ser verificados sempre que necessário e pelo menos, uma vez por ano.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Abrir o sistema de duche ligado ao chuveiro.

CHOQUES TÉRMICO E QUÍMICO

- Estes produtos são concebidos para resistir a choques térmicos e químicos de acordo com a regulamentação em vigor.

CONSERVAÇÃO & LIMPEZA

- **Limpeza do cromado, alumínio e do Inox:** nunca utilizar produtos abrasivos ou à base de cloro ou ácido. Limpar com água ligeiramente ensaboada, com um pano ou esponja.
- **Riscos de gelo:** purgar as canalizações a acionar diversas vezes a torneira/misturadora para vaziar a água nela contida. Em caso de exposição prolongada ao gelo, recomendamos desmontar os mecanismos e colocá-los em local abrigado.

Serviço Pós-Venda:

Tel.: +351 234 303 940 - email: suporte.tecnico@delabie.pt

Esta ficha está disponível em: www.delabie.pt

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

RU

- Подключить душевую лейку к душевой системе.
- Подача воды в лейку происходит при включении душевой системы.

УСТАНОВКА

- Для отвода брызг душевой поддон должен находиться на расстоянии 10 см от стены: предпочтительно использование встраиваемых поддонов или желобов с уклоном.
- Подключиться к сети со смешанной водой. Проверить герметичность соединений.

В ОТВЕТСТВЕННОСТЬ УСТАНОВЩИКА ВХОДИТ:

- ГЕРМЕТИЗАЦИЯ СОЕДИНЕНИЙ ПАНЕЛИ НА УРОВНЕ ПОДВОДА ВОДЫ ДЛЯ ВСТРАИВАЕМЫХ ВЕРСИЙ;
- ПРОВЕРЯТЬ ГЕРМЕТИЧНОСТЬ СОЕДИНЕНИЙ НЕ МЕНЕЕ ОДНОГО РАЗ В ГОД И ТАК ЧАСТО КАК ЭТО НЕОБХОДИМО.

Несоблюдение данных советов может повлечь за собой просачивание воды в стену, за что DELABIE ответственности не несет.

ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ВОПРОСОВ ПРОСЬБА ОБРАЩАТЬСЯ В ТЕХНИЧЕСКУЮ СЛУЖБУ DELABIE +7 495 787 95 11 / +7 495 787 62 04.

НАПОМИНАНИЕ

- **Наша сантехническая арматура должна устанавливаться профессиональными сантехниками** с учетом действующих нормативных актов и предписаний проектных бюро.
- **Соблюдение диаметра труб** позволяет избежать гидравлических ударов или потери давления/расхода (см. таблицу по расчету в каталоге и на сайте www.delabie.ru).
- **Защита установки** фильтрами, гасителями гидравлического удара или ограничителями давления снижает частоту процедур по уходу (рекомендованное давление: 1 - 5 бара).
- **Установка запорных вентилей** рядом с кранами облегчает техническое обслуживание.
- Канализационные трубы, фильтры, обратные клапаны, запорные вентили, водоразборный кран, картридж и любые другие сантехнические устройства должны подвергаться проверке так часто, как требуется, и как минимум раз в год.

ВКЛЮЧЕНИЕ

- Открыть душевую систему, подключенную к душевой лейке.

ТЕРМИЧЕСКАЯ И ХИМИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА

- Данные продукты специально разработаны для возможности проведения термической и химической обработки в рамках действующих регламентов.

УХОД И ЧИСТКА

- **Чистка хромированной, алюминиевой поверхности и поверхности из нержавеющей стали:** Никогда не используйте абразивные чистящие средства и другие продукты на основе хлора или кислот. Мойте тряпкой или губкой в слегка мыльной воде.
- **Защита от замораживания:** Ополосните канализационные трубы напором воды и нажмите несколько раз на кнопку крана, чтобы опорожнить от содержащейся в нем воды. В случае длительного воздействия холодных температур, рекомендуется демонтировать механизм и хранить в теплом помещении.

Послепродажное обслуживание

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В РОССИИ тел.: +7 495 787 62 04 / +7 495 787 64 32

Электронный адрес: delabie@arbat-france.com

After Sales Care and Technical Support: DELABIE SCS: E-mail: sav@delabie.fr